

Reconstruction of the Aramaic *Urtext* of the Greek Tobit in the Sinaitic Recension

Edward M. Cook

Underlines represent the text preserved in 4Q196 frg. 18B (Schoyen Collection)

ואמר לה ברי דבר בניך ואזל למדי די מהימין אנא במאמר אלהא
די ממלל נחום על נינוה די כל אלין יתעבדון וידבקון לאשור ולנינוה והא כלא
די ממללין נביאי ישראל די שלח אלהא יתעבדון לא חדא מן כל מיליהון יחסרן
כלא יתעבד לזמניהון ותהוא שיזבה במדי על די באשור די ידע אנא ומהימין אנא
בכל די אמר אלהא כלא יתא ויתקים ולא חדא מן כל מילוהי תחסר ואחינא די
יתבין בארעא די ישראל כלהון יתבדרון וישתבון מן ארעא שבתא ותהוא כל ארע
ישראל צויה ...

English Translation

1. And he said to him, My son, take your children and go away to Media for I believe in the word of God
2. that Nahum is speaking about Nineveh, that all these things will take place and overtake Ashur and Nineveh, and behold all things
3. that the prophets of Israel speak, whom God sent, will take place; not one of all their words will fail;
4. all will take place at their times. So there will be safety in Media more than in Ashur, for I know and believe
5. all that God has spoken; it will be fulfilled and come true, and not one of all his words will fail. So all our brethren who
6. dwelt in the land of Israel will be scattered and taken captive from the good land, and all the land of
7. Israel will become a waste ...